

# ИВАН БУНИН ЗАПУСТЕНИЕ

Превод от руски: Кирил Кадийски, 2003

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Прибирах се по склона край Ока,  
покрай горички, по брега нагорен,  
любухах се на гладката река  
и кръгозора нисък и просторен.  
Бе топъл, тихо гаснещ ден. Сред клек  
жълтееше в брезака шума свежа  
и далнини през рехавата мрежа  
синееха се — като намек лек.  
В леса отдавна трелите замряха,  
единствено синигери цвъртяха.

Поспирах се, как пъстро бе край мен,  
а зад рида овощната градина  
избухна с листопада си червен  
и мярна се домът — като руина.  
Отвори Глеб към стария балкон  
и поговори с мене в поза чинна,  
донесе самовара — и премина  
през гостната печален, нежен стон.  
В креслото седнах, близо до стъклата,  
и слушах как той глъхне в мрачината.  
Среброто му бе лъснато до звън.  
А аз се взирах в клена зад балкона,  
във вишневия тих пожар навън.  
Бе в сини облачета небосклона  
и гаснеше навъсенният ден.  
А вътре — като в гроб — сред тишината  
разхождаше се плахо самотата  
и призрака ѝ бродеше край мен.  
След самовара стаята беззвучно  
говореше ми: „Скучно, братко, скучно!“

Край печката, на слама, аз видях  
куп ябълки; иконата старинна  
мълчеше — цяла в паяжини, в прах.

Тъмнееше отсреща клавесина.  
Докоснах го — и горестния звук  
отекна в мен. Трептящ и романтичен,  
той жалък бе, но толкова привичен  
за моя дух, сроден със всичко тук:  
тъй някога сред скърби и печали  
и бабите ни май са се терзали.

Две свещи, за да сплаша тоя мрак,  
запалих; те игриво заблестяха  
и сенките пробудиха се пак,  
и тутакси стъклата посиняха...  
Но моят дом сред тия светлини  
защо тъй беден, малък е... О, зная —  
той много стар е. Време е накрая  
стопаните си всичко да смени.  
Как страшно е. Все мъка, все тревога.  
Дошъл е час за равносметка строга.

Октомври е. Печална — вечерта!  
Обичах тая късна руска есен:  
горичката с бакърени листа,  
простора свъсен, вятъра понесен,  
стоманено-светливата Ока,  
която виеше се — лента сива —  
посред лъки, сред пустошта мъглива  
и с руска скръб поеше ме така...  
Но дните бързат, тягост и безделие.  
И пак жадувам блясък и веселие!

Гнети ме тая няма тишина.  
И родното гнездо сред запустение.  
Израснах тук. Но гледай — мъртвина,  
загълхнал парк. Над къщата — разтление.  
И пламъчето днес едва гори!  
Нагарят вече свещите, тъмнеят  
и вцепенени стаите немеят,

*и няма скоро да се зазори.  
Часовник цъка и домът беззвучно  
ми казва: „Без стопани тук е скучно!*

*За отдих вече ред е... Виждаш ти:  
поля, гори — навред е пустош глуха...  
Аз чакам пак топор да закънти,  
аз жадно чакам дръзката разруха,  
ръце могъщи, смели гласове;  
животът тук, макар и с груба сила,  
да цъфне пак над пращната могила;  
уви, звъна от мъртви часове  
през есенните дълги, скучни нощи  
не ми се слуша — кой търпял би още!“*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.